

2018 9-10 INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
ポルトガル語版 Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

外国人就労・定着支援研修
はたらくためのほんご

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros (Curso Level 2 / Nível 2 – Nagahama)

Voltado para aqueles que tem conhecimento básico do idioma, sabem ler e escrever em Hiragana e Katakana, conseguem se comunicar um pouco em japonês, mas desejam aprender a falar de modo formal.

Público-alvo: Pessoas com os seguintes vistos: cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filhos de residente permanente ou residente por longo período.



Período do curso: 1º de outubro ~ 21 de dezembro de 2018

Segunda, quarta, quinta e sexta-feira 18h00 ~ 21h00

Prazo de inscrição: 25 de setembro

Teste de verificação de nível: 26 de setembro 18h00 ~

Taxa: Gratuita (gastos com transporte são de encargo do participante)

Local do curso: RINKO (Nagahama-shi Minato-cho 4-9)

Inscrição: No Hello Work (Agência Pública de Empregos) de sua região.
Favor levar uma foto (3 cm x 4 cm) e o Zairyuu Card.

第7回ながはま多文化共生フェスタ

7ª Festa Internacional de Nagahama

O tema da Festa Internacional de Nagahama deste ano é [Tanoshiku, Oishiku, Yoroshiku!]. Além das barracas de comidas internacionais, haverá workshop de Zumba, English Café e outros nos quais poderá ter contato com diversas culturas. Também será realizado o concurso de fantasias de Halloween. Venham participar!!

Data e horário: 21 de outubro (dom) das 10h00 às 15h00

Local: Neste ano, será realizada no Kamiteru Machizukuri Center (Kamiteru-cho 286-1)

Teor: Apresentação de Banda de Fanfarras (Brass Band); Apresentação pelos alunos do Colégio Sun Family; Performance de dança por estudantes universitários; Barracas de comidas internacionais; Stamp Rally de Halloween; Workshop de primeiros socorros, trajes típicos, de paper quilling; Exposição pela UNESCO, Augsburg (cidade irmã de Nagahama); Concurso de fantasias de Halloween;



[Inscrições para instrutores de diversas nacionalidades para workshop de dança!!]

Estamos aceitando inscrições de pessoas que possam ensinar danças de países como Brasil, Perú, Bolívia ou outros. O que acha de animar as pessoas que vierem na festa, ensinando-as a dançar?

[Inscrições p/ o concurso de Fantasias de Halloween]

Pessoas de qualquer idade podem participar com fantasia completa ou usando apenas acessórios. Aguardamos sua inscrição.

Limite de participantes: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: Gratuita

Informações, inscrições: Nagahama Tabunka Kyousei Kokusai Kouryuu House GEO *fechado todas as quintas-feiras
Kamiteru-cho 519 TEL./FAX: 63-4400 e-mail: nifa_info@ybb.ne.jp

アートインナガハマ2018 Art in Nagahama 2018

Feira de artes: exposição, venda e demonstração de obras de artistas de diversas partes do Japão.

Data e horário: 6 de outubro (sáb) das 10h00 ~ 17h00;

7 de outubro (dom) das 10h00 ~ 16h00;

*Realizado mesmo com chuva

Local: Ruas do centro de Nagahama (galeria e arredores)

Website: <http://www.art-in-nagahama.com/>



10月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO

3ª Parcela do Kotei Shisanzei e Toshi Keikakuzei (Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto de Planejamento Urbano)

5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/out/2018.

EXAME PEDIÁTRICO/VACINAÇÃO PREVENTIVA 乳幼児健診・予防接種

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame - Vacinação	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete. Exceto nas datas com ※)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2018	25 de setembro	28 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2018	26 de setembro	
	1 ~ 15 de junho/2018	29 de outubro	23 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2018	30 de outubro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2017	19 de setembro	27 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2017	21 de setembro	
	1 ~ 15 de dezembro/2017	25 de outubro	19 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2017	26 de outubro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2017	15 de outubro	16 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2017	18 de outubro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2016	10 de outubro	3 de outubro
	16 ~ 29 de fevereiro/2016	11 de outubro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2015	1 de outubro	5 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2015	2 de outubro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado	Data	Intérprete	Local
Residente das regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	27 de setembro	○	Hoken Center
Residente das regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	25 de setembro		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: setembro: 16, 17, 23, 24, 30 outubro: 7, 8, 14, 21, 28

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

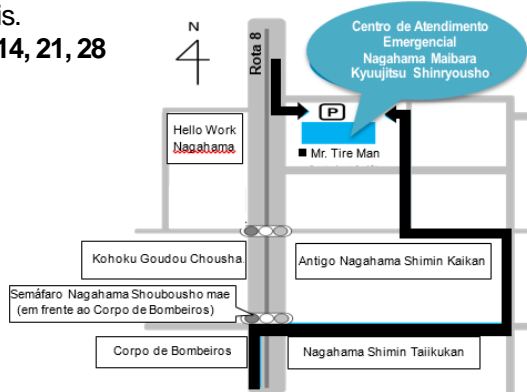
Local: Miyashi-cho 1181-2

No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7779



「かかりつけ医」を持ちましょう

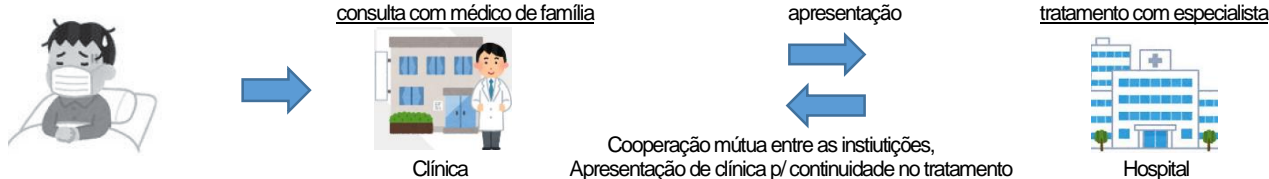
Procurem Ter um Médico de Família

[Kakaritsuke I - médico de família] É aquele que atende em clínicas da região e com quem a família realiza as consultas de rotina, de controle de saúde, se orienta e tira dúvidas sobre saúde e doenças. Ter um médico de família que está a par do estado de saúde de cada um, contribui para a descoberta de doenças e possibilita o tratamento ainda na fase inicial.

Primeiro, consulte-se com o seu médico de família.

Recomendamos que, quando surgir a necessidade de passar por uma consulta, ou desejar tirar dúvidas sobre o estado de saúde, consulte primeiro seu médico de família. Se o resultado da consulta indicar a necessidade de consultar um especialista ou realizar um tratamento de urgência em um hospital, o médico de família providenciará a carta de apresentação e realizará a reserva para que possa ser atendido por um especialista.

※**Caso realize a consulta diretamente no hospital, sem a carta de apresentação de uma clínica, há casos em que será cobrada a taxa de consulta eletiva (taxa extra) pela primeira consulta.**



Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7779

選定療養費が変更になります

Alteração da Taxa de Consulta Eletiva para Primeira Consulta

Em 27 de março, o Nagahama Shimin Byouin foi reconhecido pela Província de Shiga como [Chiiki Iryou Shien Byouin - Hospital de Suporte Médico Regional]. Assim, a taxa de consulta eletiva (taxa extra) citada abaixo e etc, que é cobrada nos casos em que não apresenta o Shoukaijo (carta de apresentação de outra instituição médica) na primeira consulta, será alterada conforme o quadro a seguir.

※Não será necessário arcar com a taxa de consulta eletiva, caso apresente o Shoukaijo do médico de família. Procure ter um Kakaritsuke I – médico de família.

Teor	a partir de 1º de outubro
Shoshinji Sentei Ryouyouhi –Taxa de consulta eletiva para primeira consulta Cobrada no caso de realizar a primeira consulta sem a carta de apresentação de outra instituição médica.	5.400 ienes (imposto incluso) (valor atual 2.160 ienes)
Saishinji Sentei Ryouyouhi –Taxa de consulta eletiva para consulta de retorno Cobrada no caso do paciente desejar continuar a realizar as consultas neste hospital, mesmo depois dos sintomas terem se estabilizado e o hospital ter apresentado outra instituição médica.	2.700 ienes (imposto incluso) (valor atual 0 ienes)

Informações: Shiritsu Nagahama Byouin Ijika TEL.: 0749-68-2300

刃物等の不燃ゴミは

Devido ao Perigo, Facas, Objetos Cortantes, etc.

正しく出さないと危険です

Devem Ser Descartados Corretamente no Lixo Não Queimável

No dia 18 de julho (qua), um funcionário feriu a mão com uma faca que estava misturada no lixo não queimável. Não é proibido descartar facas nos locais de coleta, contanto que **tome as medidas necessárias a fim de evitar acidentes, antes de descartar objetos cortantes ou outros. SOLICITAMOS QUE EMBRULHE COM PAPÉIS, JORNAIS, etc. E ANOTEM DE FORMA VISÍVEL O CONTEÚDO (ex. HOUCHOU/FACA, HAMONO/OBJETO CORTANTE) ANTES DE DESCARTAR.**

No dia 11 de junho, ocorreu um incêndio em um caminhão de coleta de lixo, no município, que possivelmente foi causado por lata de spray descartada com o lixo não queimável. Ao descartar o lixo de forma errada, poderá causar acidentes graves e por em risco a vida de outras pessoas. Por isso, devemos conferir uma vez mais o modo de descartar o lixo e nos esforçarmos para realizá-lo corretamente.



▲ Facas que estavam misturadas no lixo

Informações: Kankyuu Hozenka TEL.: 0749-65-6513

De 10 (qua) a 19 (sex) de outubro Período de Inscrições para o Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen e Houkago Jidou Kurabu para o Próximo Ano Letivo (abr/2019 ~)

Os interessados em ingressar no próximo ano letivo, devem realizar a inscrição durante o prazo determinado. A inscrição também é necessária para quem já está freqüentando o Hoikuen, Nintei Kodomoen ou Houkago Jidou Club e para aqueles que estão aguardando uma vaga para o ano corrente.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças com idade entre 0 a 5 anos, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas depende da instituição.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2013 a 1º/abril/2014

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2014 a 1º/abril/2015

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2015 a 1º/abril/2016

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2016 a 1º/abril/2017

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2017 a 1º/abril/2018

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2018



Local de inscrição: No Hoikusho - Nintei Kodomoen no qual estiver interessado, no Tamokuteki Room 1º piso da Prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka.

Horário de inscrição: Dias úteis 8h30 ~ 17h15. ※No dia 11/out (qui) e 18/out (qui) haverá prorrogação do atendimento na Prefeitura de Nagahama e no Hokubu Shinkoukyoku até as 19h00.

※No dia 13/out (sáb) atendimento na Prefeitura de Nagahama entre 9h00 ~ 17h00.

※No dia 19/out (sex) atendimento em cada Hoikusho, Nintei Kodomoen até 16h30.

O que apresentar: Nyuuen Moushikomisho (formulário de inscrição), Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

[O formulário de inscrição será distribuído nas creches, Youjika (5º piso da Prefeitura) ou Hokubu Shinkoukyoku a partir de 14 de setembro (sex)].

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, realizaremos seleção/ajuste;

●Realizar a inscrição neste período, caso esteja grávida e tenha interesse em matricular o bebê durante o ano letivo 2018;

●Se pretende colocar o filho no meio do ano letivo (maio/2018 ~ março/2019), devido a expiração da licença maternidade, ou outros, também deve realizar a inscrição no período acima

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [período semi-integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças entre 3 a 5 anos.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2013 a 1º/abril/2014

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2014 a 1º/abril/2015

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2015 a 1º/abril/2016

Local de inscrição: No Youchien público da área escolar onde reside, ou no particular no qual estiver interessado.

Horário de inscrição: Dias úteis 8h30 ~ 17h15

O que apresentar: Nyuuen Moushikomisho (formulário de inscrição) **[O formulário de inscrição será distribuído nos locais de inscrição descritos acima a partir de 14 de setembro (sex)]**

Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas

★**Quem pode se inscrever:** Crianças matriculadas no Shougakkou da cidade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas após as aulas, devido ao trabalho, etc.

Período e local de inscrição: Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis entre 14h00~18h00;

No Kosodate Shienka da Prefeitura, no Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka ou nas subprefeituras: Dias úteis entre 8h30~17h15; ※No dia 11/out (qui) e 18/out (qui) haverá prorrogação do atendimento no Kosodate Shienka até as 19h00.

O que apresentar: Tshuusho Moushikomisho (formulário de inscrição), Shuurou Shoumeisho (certificado de trabalho), etc.

[O formulário de inscrição será distribuído nos locais de inscrição descritos acima a partir de 14 de setembro (sex)]

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

●Crianças até o 3º ano e as que necessitam de mais auxílio, terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças acima do 4º ano.

●Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club no meio do ano letivo, ou somente durante as férias escolares, também devem realizar a inscrição dentro do prazo.

*A implantação de um novo club será estudado quando houver mais de 8 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

*Aos interessados em matricular a criança em um Jidou Club Particular favor realizar a inscrição diretamente.

Informações:

***Sobre Youchien, Hoikusho / Nintei Kodomoen:** No Youjika (no 5º piso do Higashikan na prefeitura) Tel.: 0749-65-8607, ou em cada Youchien, Hoikusho/Nintei Kodomoen.

***Sobre o Houkago Jidou Club:** No Kosodate Shienka (1º piso do Nishikan na prefeitura) Tel.: 0749-65-6514 ou em cada Houkago Jidou Club.